

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ESPAÑOL

CREADO POR
Steven Knight

EPISODIO 5.04

"The Loop"

Tommy pide una tregua y se encuentra con Jimmy McCavern. Se presenta una oportunidad de negocio lucrativa. A Aberama se le pide que ponga el amor antes que la venganza.

ESCRITO POR:
Steven Knight

DIRIGIDO POR:
Anthony Byrne

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
8.9.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Annabelle Wallis	...	Grace Burgess
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Kingsley Ben-Adir	...	Col Ben Younger
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Andrew Koji	...	Brilliant Chang
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Neil Maskell	...	Churchill
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Emmett J Scanlan	...	Billy Grade
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Gemma Paige North	...	Mrs. Connors
Gana Bayarsaikhan	...	Li
Peter Campion	...	Mickey Gibbs
Brenda Lee Grech	...	The Swan
Jacob Wye	...	Siegfried

1

00:00:06,000 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:33,200 --> 00:00:34,560
¿Feliz o triste, Tommy?

3

00:01:00,840 --> 00:01:02,160
Señor Shelby.

4

00:01:04,280 --> 00:01:08,240
Mis balas ansían
perforarle su cabeza de gitano.

5

00:01:54,880 --> 00:01:56,240
Es una pena.

6

00:01:56,920 --> 00:01:58,880
Esperaba con ansias matarlo.

7

00:02:00,520 --> 00:02:02,120
Está al final de una larga fila.

8

00:02:04,440 --> 00:02:06,720
Mi bandera blanca significa tregua.

9

00:02:08,200 --> 00:02:10,000
La suya, más bien rendición.

10

00:02:11,600 --> 00:02:13,440
Como usted diga, señor McCavern.

11

00:02:13,520 --> 00:02:15,600
El color es el mismo,
el resultado, también.

12

00:02:16,640 --> 00:02:18,640
Creo que tenemos amigos en común.

13

00:02:18,720 --> 00:02:20,360
Deberíamos posponer nuestra guerra.

14

00:02:20,440 --> 00:02:22,760
Su hermano me dejó una granada de mano.

15

00:02:22,840 --> 00:02:24,320
Le envía sus disculpas.

16

00:02:24,960 --> 00:02:26,400
Usted me dejó minas terrestres.

17

00:02:27,320 --> 00:02:29,240
También me disculpo por eso.

18

00:02:30,320 --> 00:02:31,560
Entonces, estamos en paz.

19

00:02:32,520 --> 00:02:35,760
Su mensaje decía que quería
sellar nuestra tregua con un negocio.

20

00:02:37,480 --> 00:02:40,680
Como tenemos intereses
y redes de distribución similares,

21

00:02:41,240 --> 00:02:43,440
me pareció que nos serviría
un acuerdo temporario

22

00:02:43,520 --> 00:02:44,840
para beneficio mutuo.

23

00:02:45,640 --> 00:02:48,560
Está parado en un terreno
lleno de chatarra y artículos robados

24

00:02:48,640 --> 00:02:50,320
y habla como político.

25

00:02:50,400 --> 00:02:53,600
No. Nada aquí es robado, señor McCavern.

26

00:02:53,680 --> 00:02:56,360
Charlie simplemente encuentra cosas
antes de que se pierdan.

27

00:02:58,680 --> 00:03:01,400
La naturaleza del acuerdo
está explicada en mi propuesta.

28

00:03:02,480 --> 00:03:05,600
Le reservé una suite en el Hotel Midland.

29

00:03:06,160 --> 00:03:08,760
Si necesita algo en la ciudad,
solo diga mi nombre.

30

00:03:09,840 --> 00:03:11,760
¿Quiere impresionarme, señor Shelby?

31

00:03:13,200 --> 00:03:14,360
Isiah.

32

00:03:17,920 --> 00:03:19,880
En el sobre también hay un cheque

33

00:03:20,880 --> 00:03:22,880
por £500. Es para su esposa.

34

00:03:22,960 --> 00:03:24,960
Puede usarlo para comprar un vestido negro

35

00:03:26,280 --> 00:03:28,640
y alquilar un caballo negro
con plumas negras

36

00:03:29,160 --> 00:03:31,720
que tire de un carruaje negro
que transporte su cuerpo,

37

00:03:32,240 --> 00:03:35,160
si llega a violar las condiciones
de la tregua.

38

00:03:36,360 --> 00:03:40,960
Por favor, disfrute de la ciudad
que tengo el honor de representar.

39

00:04:04,520 --> 00:04:07,200
Esta mañana hablé
con la gente de York y Lincoln City.

40

00:04:07,280 --> 00:04:08,880
Son los equipos que perderán.

41

00:04:09,480 --> 00:04:10,720
Hablé con...

42

00:04:11,840 --> 00:04:14,160
Está bien. Continúa. Tómate tu tiempo.

43

00:04:17,000 --> 00:04:20,120
Hablé con los arqueros.
Dijeron que con cinco libras bastaba.

44

00:04:23,480 --> 00:04:26,640
Le escribí a la gente de Tranmere Rovers

45

00:04:26,720 --> 00:04:29,760
porque el teléfono que instalaron
en mi casa dejó de funcionar.

46

00:04:29,840 --> 00:04:32,000
- Así que necesitaré otro.
- Bien.

47

00:04:32,640 --> 00:04:34,600
Cuando hayamos arreglado eso,

48

00:04:35,720 --> 00:04:40,960
tendremos todos los nombres y teléfonos
de los árbitros de la primera división.

49

00:04:42,000 --> 00:04:43,600
- ¿La primera?
- ¡Sí!

50

00:04:44,240 --> 00:04:47,080
Mierda...

51

00:04:47,160 --> 00:04:49,800
Vamos, Billy. Escúchame.

52

00:04:50,600 --> 00:04:52,120
Por favor.

53

00:04:52,200 --> 00:04:53,520
Eso no es necesario.

54

00:04:54,120 --> 00:04:54,960
Sí.

55

00:04:55,040 --> 00:04:57,160
Debemos averiguar qué les gusta.

56

00:04:57,840 --> 00:04:59,680
Qué los motiva.

57

00:05:00,840 --> 00:05:04,160
Porque muchos están cómodos.
Cinco no es nada para ellos.

58

00:05:04,240 --> 00:05:06,480
Debemos averiguar qué es lo que les gusta.

59

00:05:06,560 --> 00:05:07,400
Sí.

60

00:05:07,480 --> 00:05:09,440
Porque podemos ofrecerles eso.

61

00:05:10,280 --> 00:05:11,840
Sí, Compañía Shelby.

62

00:05:11,920 --> 00:05:16,000
Podemos ofrecerles todas las cosas lindas
que le gustan a la gente.

63

00:05:18,160 --> 00:05:20,440
También podemos ofrecerles protección

64

00:05:21,280 --> 00:05:23,440
de las cosas que no les gustan.

65

00:05:24,760 --> 00:05:26,520
Si tocas a mi familia

66

00:05:27,800 --> 00:05:29,040
juro que...

67
00:05:32,480 --> 00:05:33,840
York,

68
00:05:34,800 --> 00:05:36,080
- Lincoln.
- Lincoln.

69
00:05:40,080 --> 00:05:41,480
Tranmere Rovers.

70
00:05:45,880 --> 00:05:46,920
Adiós, Finn.

71
00:05:47,480 --> 00:05:48,520
Adiós, hermano.

72
00:05:50,560 --> 00:05:51,400
Mierda.

73
00:06:10,480 --> 00:06:13,880
Está bien, señora Conners,
puede seguir. Es mi hermano.

74
00:06:17,360 --> 00:06:18,880
Dígame cómo pasó.

75
00:06:19,800 --> 00:06:21,440
Estaban durmiendo abajo,

76
00:06:22,640 --> 00:06:24,360
y mi esposo volvió a casa

77
00:06:25,520 --> 00:06:28,080

de Marquis, ebrio,
se había quedado sin empleo.

78

00:06:28,160 --> 00:06:29,200
No tenemos dinero.

79

00:06:31,040 --> 00:06:32,000
Como sea,

80

00:06:32,520 --> 00:06:33,560
vino a la cama.

81

00:06:34,560 --> 00:06:37,360
Pero abajo deben
haber escuchado ruidos. Despertaron.

82

00:06:37,920 --> 00:06:39,640
Empezaron a gritar.

83

00:06:41,320 --> 00:06:42,800
Despertaron a mi esposo,

84

00:06:43,800 --> 00:06:45,880
y cuando está ebrio,
no se puede despertar.

85

00:06:47,600 --> 00:06:49,520
¿Qué pasó después, señora Connors?

86

00:06:51,040 --> 00:06:51,880
Él...

87

00:06:52,800 --> 00:06:53,720
Él...

88

00:06:54,840 --> 00:06:56,200

Bajó.

89

00:06:58,720 --> 00:06:59,560

Los mató.

90

00:07:01,520 --> 00:07:03,480

Los estranguló a los tres.

91

00:07:05,920 --> 00:07:07,160

¿Y usted...

92

00:07:09,000 --> 00:07:11,520

...trajo los cadáveres aquí hoy?

93

00:07:12,840 --> 00:07:14,600

Es una prueba, señor Shelby.

94

00:07:27,960 --> 00:07:31,040

Su canto era lo único lindo en mi vida.

95

00:07:33,560 --> 00:07:35,680

No me importa que mi esposo me pegue,

96

00:07:37,680 --> 00:07:39,000

pero esto no.

97

00:07:41,560 --> 00:07:44,120

Señora Connors, tenemos su dirección.

98

00:07:45,400 --> 00:07:47,520

Hablaremos con su esposo.

99

00:07:48,440 --> 00:07:51,600

Mi hermano irá hoy al mercado Bull Ring,

00:07:51,680 --> 00:07:55,640
le comprará tres jilgueros nuevos
y los entregarán a su casa.

101

00:07:55,720 --> 00:07:59,080
Del mismo color, con las mismas plumas.

102

00:08:00,160 --> 00:08:03,280
A los nuevos los llamaré
Thomas, Arthur y Finn.

103

00:08:04,560 --> 00:08:07,920
Eso lo hará contenerse, aunque esté ebrio.

104

00:08:09,160 --> 00:08:10,400
Buenos días, señor Shelby.

105

00:08:11,840 --> 00:08:13,600
- Cúidese, señora Connors.
- Adiós.

106

00:08:18,440 --> 00:08:20,200
No sé cómo haces esto, Tom.

107

00:08:20,280 --> 00:08:22,200
En serio.

108

00:08:23,040 --> 00:08:24,640
Todo se aprende, Arthur.

109

00:08:26,400 --> 00:08:29,400
Esa mujer solo tiene dos cuartos abajo.

110

00:08:30,000 --> 00:08:33,240
Su esposo quedó desempleado y la golpea.

111

00:08:33,320 --> 00:08:37,600
Pero lo único que la lleva
a ver a un parlamentario

112

00:08:38,840 --> 00:08:40,160
son los jilgueros.

113

00:08:41,600 --> 00:08:43,200
Eso es política, Arthur.

114

00:08:44,360 --> 00:08:45,480
No es para mí.

115

00:08:46,000 --> 00:08:48,200
Mira. Nuestra lista de perdedores.

116

00:08:48,280 --> 00:08:50,080
¿Cuánto ganamos con el fútbol?

117

00:08:50,160 --> 00:08:51,480
Diez mil esta semana.

118

00:08:52,080 --> 00:08:55,440
Finn es prometedor,
tal vez deberíamos darle las carreras.

119

00:08:56,000 --> 00:08:56,960
Es una idea.

120

00:09:00,280 --> 00:09:01,520
- ¿Finn?
- ¿Sí?

121

00:09:01,600 --> 00:09:03,080
Tu encargo del almuerzo.

122

00:09:03,160 --> 00:09:04,400
Hazla pasar.

123
00:09:11,440 --> 00:09:12,440
Tommy.

124
00:09:12,920 --> 00:09:15,080
Un tipo dice que quiere verlos a ambos.

125
00:09:16,400 --> 00:09:18,640
- ¿Lo conoces?
- No. Es chino.

126
00:09:20,240 --> 00:09:21,640
¿Un chino en nuestro bar?

127
00:09:25,720 --> 00:09:26,560
Tom.

128
00:09:28,320 --> 00:09:29,200
Está bien.

129
00:09:30,680 --> 00:09:32,280
Espacio, Micky. Hazlo pasar.

130
00:09:35,640 --> 00:09:36,720
¿Tres pajaritos?

131
00:09:38,080 --> 00:09:40,520
Tommy, Finn y Arthur.

132
00:09:47,400 --> 00:09:48,440
Señor Thomas.

133
00:09:52,200 --> 00:09:53,120
Señor Arthur.

134

00:10:01,640 --> 00:10:03,120
Me llamo Brilliant Chang.

135

00:10:05,920 --> 00:10:08,920
Brilliant Chang está muerto.

136

00:10:09,680 --> 00:10:10,600
Puede ser.

137

00:10:12,680 --> 00:10:14,200
A veces me pregunto

138

00:10:14,680 --> 00:10:15,760
si este es el paraíso.

139

00:10:18,840 --> 00:10:20,480
No huele a paraíso.

140

00:10:21,400 --> 00:10:24,160
Así que diría que sobreviví.

141

00:10:27,520 --> 00:10:28,480
¿Qué le pasó a Maggie?

142

00:10:29,200 --> 00:10:30,680
¿No te agrado?

143

00:10:32,920 --> 00:10:34,120
Me gusta todo.

144

00:10:37,440 --> 00:10:41,040
Me gusta todo, carajo.

145

00:10:47,560 --> 00:10:49,840

Debería atender el teléfono, señor Shelby.

146

00:10:54,880 --> 00:10:56,240
Micky, trae el teléfono.

147

00:10:59,960 --> 00:11:02,680
- ¿Hola?
- ¡Arthur!

148

00:11:04,680 --> 00:11:07,720
Envié una mujer con un arma
a la oficina de su hermano menor.

149

00:11:08,720 --> 00:11:09,880
No te preocupes, Finn.

150

00:11:13,400 --> 00:11:15,200
¿Qué carajo está pasando?

151

00:11:19,200 --> 00:11:20,720
¿Quieres volver a morir, Chang?

152

00:11:24,040 --> 00:11:24,880
Bien.

153

00:11:25,480 --> 00:11:26,520
Ya desenfundamos.

154

00:11:27,040 --> 00:11:29,080
Ahora estamos todos concentrados.

155

00:11:29,560 --> 00:11:31,360
El momento es puro.

156

00:11:32,360 --> 00:11:36,680
La pureza no es necesaria.

Las muestras no son necesarias.

157

00:11:36,760 --> 00:11:39,000

Dijeron: "Tommy Shelby.

158

00:11:39,920 --> 00:11:42,000

Tendrás que derribar la puerta".

159

00:11:44,080 --> 00:11:46,440

Cuando pasó por la puerta, estaba abierta.

160

00:11:48,000 --> 00:11:50,520

No tiene que hacer nada
para llamar mi atención.

161

00:11:51,360 --> 00:11:53,680

¿Qué quiere exactamente?

162

00:11:58,960 --> 00:12:01,440

¿Tiene un fósforo, señor Shelby?

163

00:12:06,160 --> 00:12:08,160

Si algo le pasa a mi hermano, Chang,

164

00:12:09,840 --> 00:12:11,120

morirás.

165

00:12:25,840 --> 00:12:26,760

Si muere aquí hoy,

166

00:12:26,840 --> 00:12:29,360

lo enterraremos boca abajo sin manos.
Irás al infierno.

167

00:12:29,440 --> 00:12:31,640

No me importan los rituales.

168

00:12:32,560 --> 00:12:34,880
Soy racionalista, señor Shelby.

169

00:12:35,640 --> 00:12:37,400
Dígale a su amiga al teléfono

170

00:12:38,200 --> 00:12:41,040
que baje el arma
así todos podemos conversar.

171

00:12:47,560 --> 00:12:48,520
No dispaes, hermano.

172

00:12:49,640 --> 00:12:50,760
No dispaes.

173

00:12:55,360 --> 00:12:56,640
Estoy bien.

174

00:12:56,720 --> 00:12:58,440
Disparó al techo.

175

00:12:58,520 --> 00:12:59,520
Finn está bien.

176

00:13:00,720 --> 00:13:01,840
Finn está bien.

177

00:13:09,360 --> 00:13:10,600
Dame la orden.

178

00:13:12,440 --> 00:13:13,600
Dame la orden, Tommy.

179

00:13:14,160 --> 00:13:15,760
- Sí o no.
- Tranquilo.

180
00:13:19,480 --> 00:13:20,720
Dije: "Tranquilo".

181
00:13:36,040 --> 00:13:38,920
¿Puedo tomar algo
de mi bolsillo, señor Shelby?

182
00:14:12,360 --> 00:14:16,640
Es el opio más puro
que haya llegado a Europa.

183
00:14:17,320 --> 00:14:19,120
Sin sal, sin harina,

184
00:14:19,600 --> 00:14:20,440
sin mentiras.

185
00:14:20,960 --> 00:14:22,600
La pura verdad.

186
00:14:24,120 --> 00:14:26,080
Viene de un buque llamado Capital

187
00:14:26,920 --> 00:14:28,400
que vino de Shanghái.

188
00:14:29,000 --> 00:14:30,600
Amarró en Poplar hace una semana.

189
00:14:31,400 --> 00:14:33,440
Les apuntaron con pistolas
a los estibadores.

190

00:14:34,000 --> 00:14:37,480
Los chinos descargaron la carga
a la luz de los faroles.

191

00:14:39,040 --> 00:14:41,400
Un capataz del muelle calculó que había

192

00:14:41,960 --> 00:14:43,800
siete toneladas de mercancía.

193

00:14:45,040 --> 00:14:46,840
En ese momento, tomé nota.

194

00:14:50,680 --> 00:14:52,400
Hablé con ese capataz,

195

00:14:52,960 --> 00:14:54,760
y resultó ser

196

00:14:55,440 --> 00:14:58,920
que siete toneladas de cristales
de opio puro costarían

197

00:15:00,720 --> 00:15:05,400
aproximadamente £1 190 000

198

00:15:06,240 --> 00:15:08,000
en mercados internacionales.

199

00:15:12,800 --> 00:15:14,560
La bolsa colapsó.

200

00:15:16,240 --> 00:15:17,760
Wall Street.

201

00:15:17,840 --> 00:15:21,200
Ahora todos estamos atentos
a otras oportunidades.

202

00:15:26,960 --> 00:15:28,840
- ¿Qué carajo está pasando?
- ¿Qué haces?

203

00:15:28,920 --> 00:15:30,040
Cretino.

204

00:15:30,120 --> 00:15:33,040
Finn, estamos haciendo negocios.

205

00:15:33,120 --> 00:15:35,000
¡Me puso un arma en la cabeza!

206

00:15:36,440 --> 00:15:38,160
Pero tienes los pantalones secos.

207

00:15:38,240 --> 00:15:40,960
No te orinaste encima.
No se orinó encima, Arthur.

208

00:15:41,040 --> 00:15:42,240
Bien hecho, Finn.

209

00:15:42,320 --> 00:15:45,240
Tuviste una disputa con la señorita
y no te orinaste.

210

00:15:45,320 --> 00:15:48,080
Y Arthur me dice
que debería asignarte las carreras.

211

00:15:48,760 --> 00:15:50,960
Será un buen día para ti

después de todo, Finn.

212

00:15:51,040 --> 00:15:52,640
- Dame eso.
- Oye.

213

00:15:53,240 --> 00:15:55,920
Que siempre revisen
a tus prostitutas en la entrada.

214

00:15:56,600 --> 00:15:59,040
Si veo a esa perra en la calle,
la cortaré.

215

00:15:59,120 --> 00:16:00,480
Sí, bien. Vamos.

216

00:16:07,200 --> 00:16:09,600
Este es un obsequio, señor Shelby.

217

00:16:11,960 --> 00:16:13,400
Un gesto de buena voluntad.

218

00:16:23,960 --> 00:16:25,240
Lo tiraré al canal.

219

00:16:28,720 --> 00:16:30,200
La idea son los canales.

220

00:16:30,960 --> 00:16:31,880
¿No, Chang?

221

00:16:58,400 --> 00:17:01,360
Perdón por convocar la reunión aquí,
pero eso es parte del trato.

222

00:17:01,440 --> 00:17:02,360
¿Qué puto trato?

223

00:17:04,720 --> 00:17:07,240
¿Qué se siente volver a estar
descalza en el lodo, Pol?

224

00:17:07,800 --> 00:17:09,240
Me hace sentir joven.

225

00:17:09,320 --> 00:17:10,720
¿Qué puto trato?

226

00:17:10,800 --> 00:17:11,680
Cuatro barcos,

227

00:17:12,400 --> 00:17:16,280
cuatro días, por el Grand Union
desde Poplar hasta aquí.

228

00:17:16,360 --> 00:17:17,960
La mitad de la carga es carbón,

229

00:17:18,920 --> 00:17:20,400
y debajo de ese carbón,

230

00:17:21,320 --> 00:17:22,480
cristales de opio puro.

231

00:17:23,240 --> 00:17:24,320
¿Opio?

232

00:17:25,200 --> 00:17:26,480
Me opongo.

233

00:17:27,240 --> 00:17:28,560

No pueden usar camiones

234

00:17:28,640 --> 00:17:31,040
porque a los choferes chinos
los detiene la policía.

235

00:17:31,120 --> 00:17:32,440
Tienen que sacarlo de Londres

236

00:17:32,520 --> 00:17:35,120
porque aduana está revisando
todos los almacenes.

237

00:17:35,200 --> 00:17:38,520
Las siete toneladas
deben ir a San Francisco,

238

00:17:38,600 --> 00:17:41,760
pero el buque zarpará
dentro de siete días desde Liverpool.

239

00:17:41,840 --> 00:17:43,320
Necesitan un lugar seguro.

240

00:17:43,400 --> 00:17:47,400
Solo tenemos que usar el canal
y guardarlo ahí una semana.

241

00:17:47,480 --> 00:17:50,800
No nos metemos con los chinos, Tom.
Papá siempre lo decía.

242

00:17:50,880 --> 00:17:54,840
Pregúntate si él rechazaría £250 000

243

00:17:54,920 --> 00:17:59,240
para transportar cuatro barcos

por el canal sin que los inspeccionen.

244

00:18:00,960 --> 00:18:02,480
Me opongo, Tom.

245

00:18:04,200 --> 00:18:05,040
Polly.

246

00:18:05,760 --> 00:18:07,600
£250 000.

247

00:18:07,680 --> 00:18:10,880
Es la mitad
de lo que Michael perdió en Chicago.

248

00:18:11,520 --> 00:18:14,160
Le pediré que se encargue de este negocio.

249

00:18:14,680 --> 00:18:17,240
¿Le devolverás a Michael
su lugar en la empresa?

250

00:18:18,400 --> 00:18:20,320
Será el fin de su cuarentena.

251

00:18:25,960 --> 00:18:27,200
Piénsalo, hermano.

252

00:18:27,280 --> 00:18:31,520
Cuatro botes por el canal,
con olor a leña quemada y tocino.

253

00:18:34,000 --> 00:18:37,440
Tom, ¿a cuál de los amigos gitanos
de Charlie le confiarás

254

00:18:38,400 --> 00:18:40,960
una carga de un millón de libras?

255

00:18:41,040 --> 00:18:43,360
Ya lo resolví. Tengo que ir a una reunión.

256

00:18:43,440 --> 00:18:44,560
Votemos.

257

00:18:46,360 --> 00:18:47,520
¿Todos a favor?

258

00:18:58,080 --> 00:18:59,560
Se llevará a cabo la moción.

259

00:18:59,640 --> 00:19:05,040
Arthur, pídele a Charlie cuatro barcos
y cuatro toneladas de carbón.

260

00:19:05,120 --> 00:19:06,440
Esta noche zarparán al sur.

261

00:19:08,080 --> 00:19:12,560
Y no olvides ir a Bull Ring
a comprar esos jilgueros, Arthur.

262

00:19:12,640 --> 00:19:13,680
Sí, Tommy.

263

00:19:14,880 --> 00:19:15,880
¡Carajo!

264

00:19:31,040 --> 00:19:32,360
¿Qué sabes, Pol?

265

00:19:34,520 --> 00:19:36,760

El hombre al que cortaste
fue con la policía.

266

00:19:38,880 --> 00:19:40,120
Pero ya lo arreglamos.

267

00:19:43,400 --> 00:19:44,680
¿Ella estaba con él?

268

00:19:46,040 --> 00:19:48,240
Si estaba, sería tu culpa, Arthur.

269

00:19:49,800 --> 00:19:53,400
Pero dicen que quedó tan desfigurado
que cuesta mirarlo.

270

00:19:53,480 --> 00:19:54,880
Así que diría que no.

271

00:19:56,360 --> 00:19:57,880
También diría

272

00:19:58,600 --> 00:20:00,560
que es hora de que olvides a Linda.

273

00:20:02,920 --> 00:20:07,680
Encuentra a otra que pueda satisfacerte.

274

00:20:19,800 --> 00:20:21,320
Pero no puedo, Pol.

275

00:20:24,200 --> 00:20:25,400
¡No puedo, carajo!

276

00:20:29,400 --> 00:20:30,560
Y es todo.

277

00:20:32,280 --> 00:20:33,680

Es todo.

278

00:20:49,200 --> 00:20:50,120

¿Whisky?

279

00:20:50,640 --> 00:20:51,640

No, gracias.

280

00:21:03,240 --> 00:21:06,560

Por razones que no puedo divulgar,
necesito a Jimmy McCavern con vida.

281

00:21:07,640 --> 00:21:09,840

Pero ya tengo lugar y fecha para matarlo.

282

00:21:11,000 --> 00:21:11,960

Verás,

283

00:21:13,560 --> 00:21:16,760

es en un callejón
junto a la cantina de un astillero.

284

00:21:16,840 --> 00:21:19,600

Lo entregará una chica llamada Karen,
que lo odia.

285

00:21:20,160 --> 00:21:24,840

El sonido de las grúas
y los cabrestantes tapan el balazo.

286

00:21:24,920 --> 00:21:26,920

Tengo un Bentley para huir.

287

00:21:27,840 --> 00:21:29,560

Se pospuso la guerra con los Billy Boys.

288

00:21:29,640 --> 00:21:32,240

Hicimos las paces.
Haremos negocios juntos.

289

00:21:33,240 --> 00:21:36,000

Cuando terminemos, es todo tuyo.

290

00:21:36,640 --> 00:21:40,000

Podrás vengar la muerte de tu hijo
como más te guste.

291

00:21:40,720 --> 00:21:42,640

Es decir, cuando tú lo digas.

292

00:21:42,720 --> 00:21:44,760

Cuando mires ese relojito que tienes,

293

00:21:45,600 --> 00:21:47,760

que controla el movimiento de la Tierra.

294

00:21:48,760 --> 00:21:49,680

Sí.

295

00:21:51,200 --> 00:21:52,920

Después te casarás y sentarás cabeza.

296

00:21:53,000 --> 00:21:55,360

¿Con quién me casaré, señor Shelby?

297

00:21:58,000 --> 00:21:59,560

A ver si entiendo.

298

00:22:00,160 --> 00:22:03,200

¿Me estás diciendo

que Polly es parte del trato?

299

00:22:04,560 --> 00:22:05,480
Sí.

300

00:22:09,560 --> 00:22:11,480
Dios santo,

301

00:22:11,960 --> 00:22:16,360
Tommy Shelby, OBE,
¿tu vanidad no tiene límites?

302

00:22:16,440 --> 00:22:18,480
Creo que ahora se llama "ego".

303

00:22:19,000 --> 00:22:19,840
Leo libros.

304

00:22:20,400 --> 00:22:22,920
Te sientas en tu trono
y le das órdenes a Polly Gray,

305

00:22:23,000 --> 00:22:25,160
que tiene sangre
mucho más rica que la tuya,

306

00:22:25,240 --> 00:22:28,160
sobre cuándo puede casarse o no.

307

00:22:28,240 --> 00:22:29,920
Ella lo decide sola.

308

00:22:30,840 --> 00:22:32,680
Tiene sus propias estrategias.

309

00:22:32,760 --> 00:22:34,360

Y tenemos la misma sangre.

310

00:22:34,440 --> 00:22:37,680

Ella se casará contigo,
pero solo si aceptas posponer

311

00:22:37,760 --> 00:22:40,920

cualquier ataque contra McCavern
hasta que terminemos este negocio.

312

00:22:41,000 --> 00:22:44,640

Entonces, ella es una joven novia gitana
que tú regalas.

313

00:22:45,600 --> 00:22:48,600

Es joven, cuando está descalza
sobre el adoquín.

314

00:22:49,440 --> 00:22:51,800

¿Y la dote, señor Shelby?

315

00:22:51,880 --> 00:22:53,120

Si lo haremos a la antigua,

316

00:22:53,200 --> 00:22:55,960

me das algunos caballos de colores o...

317

00:22:56,040 --> 00:22:57,800

Habrás un evento en mi casa.

318

00:22:58,560 --> 00:22:59,800

Estás invitado.

319

00:23:00,400 --> 00:23:01,840

Polly estará ahí.

320

00:23:02,760 --> 00:23:06,840
Habrá velas, violines y baile.

321
00:23:07,440 --> 00:23:10,200
Polly quiere que te declares
como corresponde,

322
00:23:10,280 --> 00:23:12,640
luego te dirá
sus condiciones para aceptar.

323
00:23:12,720 --> 00:23:15,400
Invitarte fue idea de Polly.

324
00:23:23,200 --> 00:23:24,760
- ¿No sabes leer?
- No leo.

325
00:23:25,760 --> 00:23:27,480
- Es el Lago de los cisnes.
- ¿Ballet?

326
00:23:28,120 --> 00:23:30,200
Sí. Parece que trata del amor.

327
00:23:31,400 --> 00:23:35,560
Polly dice que, por ahora,
el amor debe vencer a la venganza.

328
00:23:41,240 --> 00:23:43,360
LAGO DE LOS CISNES
SÁBADO 16 DE NOVIEMBRE

329
00:23:58,600 --> 00:24:03,280
"Como resultado de la codicia
y los excesos de unos pocos banqueros,

330

00:24:03,360 --> 00:24:06,360
financistas
y otros apostadores irresponsables...".

331
00:24:06,440 --> 00:24:07,600
Sí.

332
00:24:07,680 --> 00:24:10,640
"...este documento integral
exige la intervención del gobierno

333
00:24:10,760 --> 00:24:12,760
en todas las áreas de la vida económica,

334
00:24:13,320 --> 00:24:15,520
representadas no solo por el socialismo,

335
00:24:16,320 --> 00:24:17,480
sino por una nueva raza

336
00:24:18,560 --> 00:24:20,080
de Nacional Socialismo".

337
00:24:20,160 --> 00:24:21,520
No.

338
00:24:21,600 --> 00:24:25,040
"Y creo que los líderes
de mi propio partido

339
00:24:25,600 --> 00:24:28,040
han sido muy tontos al rechazarlo".

340
00:25:11,880 --> 00:25:15,400
¿Cómo diablos logró que una compañía
de ballet vaya a su casa?

341

00:25:16,960 --> 00:25:18,440
Es una compañía independiente

342

00:25:19,000 --> 00:25:21,040
que acerca el ballet a la gente.

343

00:25:22,000 --> 00:25:23,520
Compartimos su filosofía.

344

00:25:23,800 --> 00:25:25,120
Soy un mecenas.

345

00:25:26,520 --> 00:25:29,160
También les pago mucho dinero.

346

00:25:33,760 --> 00:25:37,480
Y es el cumpleaños de su esposa.

347

00:25:39,320 --> 00:25:40,320
Sí.

348

00:25:41,120 --> 00:25:42,280
La fiesta es para ella.

349

00:25:45,800 --> 00:25:47,920
¿A su esposa le gusta el ballet?

350

00:25:55,040 --> 00:25:56,200
¿Por qué no le gustaría?

351

00:25:57,680 --> 00:26:01,400
Es que estuve averiguando un poco...

352

00:26:03,520 --> 00:26:05,080
...sobre su pasado.

353

00:26:05,160 --> 00:26:06,240
Si quiere darle algo,

354

00:26:07,200 --> 00:26:08,520
le gustan los diamantes.

355

00:26:13,640 --> 00:26:16,160
Ahora que conquistaremos juntos el mundo,

356

00:26:16,240 --> 00:26:17,840
no debemos tener secretos.

357

00:26:18,560 --> 00:26:21,080
Deberíamos conocer nuestras debilidades.

358

00:26:23,320 --> 00:26:25,920
Su esposa tuvo una vida interesante.

359

00:26:27,920 --> 00:26:30,720
Hasta es posible que durante mi juventud,
en Birmingham,

360

00:26:30,800 --> 00:26:32,720
me haya cruzado con ella.

361

00:26:34,680 --> 00:26:38,080
Mis amigos y yo a veces íbamos
a los clubes nocturnos del sur.

362

00:26:39,320 --> 00:26:43,040
Si la reconoce,
tal vez puedan recordar viejos tiempos.

363

00:26:44,880 --> 00:26:45,800
Puede ser,

364

00:26:46,440 --> 00:26:50,280
si nos conocemos, su esposa y yo
hasta podemos renovar nuestra amistad.

365

00:26:52,520 --> 00:26:54,840
¿Estoy invitado a pasar la noche?

366

00:26:56,680 --> 00:27:00,320
Yo también estuve averiguando, sir Oswald.

367

00:27:01,840 --> 00:27:04,440
Sí, averigüé sobre su esposa,

368

00:27:05,560 --> 00:27:07,560
la hermana menor de su esposa,

369

00:27:08,320 --> 00:27:10,840
y la madrastra de su esposa, lady Curzon.

370

00:27:11,400 --> 00:27:13,200
Se las coge a todas.

371

00:27:14,240 --> 00:27:16,560
Si eso sucediera en un bote,

372

00:27:16,640 --> 00:27:18,360
la iglesia intervendría.

373

00:27:20,160 --> 00:27:21,200
Pero...

374

00:27:22,040 --> 00:27:24,160
...no sucede en un bote.

375

00:27:25,760 --> 00:27:26,800
No.

376

00:27:27,360 --> 00:27:31,040
Sucede en su apartamento,
en su casa de campo,

377

00:27:31,120 --> 00:27:35,840
a veces en su despacho, aquí,
en la Cámara de los Comunes.

378

00:27:37,560 --> 00:27:39,240
Así que no hay secretos. Y sí.

379

00:27:40,080 --> 00:27:42,680
Está invitado a pasar la noche

380

00:27:43,520 --> 00:27:45,880
con la persona de su familia que desee.

381

00:27:47,200 --> 00:27:49,000
Si me disculpa, estaba a punto de irme.

382

00:27:49,080 --> 00:27:50,520
Tengo que cerrar con llave.

383

00:28:01,800 --> 00:28:03,480
De hecho, iré solo.

384

00:28:05,120 --> 00:28:07,840
En la sociedad,
a uno se le juzga por su hospitalidad.

385

00:28:07,920 --> 00:28:09,960
Esperaré aventura.

386

00:28:20,640 --> 00:28:22,880
Somos unos sinvergüenzas, ¿verdad?

387
00:28:24,680 --> 00:28:26,680
En la Cámara cantamos como aves.

388
00:28:27,560 --> 00:28:28,640
Y después

389
00:28:28,720 --> 00:28:32,120
nos desahogamos
en los cuerpos que elijamos.

390
00:28:35,240 --> 00:28:38,680
Dos hombres para quienes
está prohibido prohibir.

391
00:28:40,120 --> 00:28:41,560
Será una gran fiesta.

392
00:29:23,560 --> 00:29:26,560
Tienes que hacer caso
a esas voces que oyes.

393
00:29:27,400 --> 00:29:29,240
Haz lo que te digan.

394
00:29:31,520 --> 00:29:34,600
Ya no tienes que frotar la lámpara
para que aparezca el genio.

395
00:29:36,920 --> 00:29:38,920
No fue la piedra azul, Tommy.

396
00:29:40,400 --> 00:29:41,600
Fuiste tú.

397

00:29:43,800 --> 00:29:45,000

Fuiste tú.

398

00:30:59,800 --> 00:31:00,760

¿Quién es?

399

00:31:01,720 --> 00:31:03,680

El auto de Tommy está afuera. Es él.

400

00:31:04,200 --> 00:31:05,160

Yo voy.

401

00:31:12,840 --> 00:31:13,760

¿Qué pasó?

402

00:31:14,320 --> 00:31:15,920

No pasó nada. Estoy bien.

403

00:31:16,720 --> 00:31:17,560

Pasa.

404

00:31:20,760 --> 00:31:22,080

¿Quieres un trago?

405

00:31:22,160 --> 00:31:24,080

- No.

- ¿No?

406

00:31:24,160 --> 00:31:27,320

No. Tengo información
para el agente de inteligencia.

407

00:31:28,200 --> 00:31:29,960

De nuestras conversaciones con Mosley.

408

00:31:30,680 --> 00:31:33,520
Planea presentar propuestas
para obras de construcción.

409

00:31:34,240 --> 00:31:35,080
Él...

410

00:31:36,560 --> 00:31:39,400
A cambio, quiere que los comunistas
acepten su nuevo partido,

411

00:31:39,480 --> 00:31:43,160
es decir, sus actividades ahora son parte
de su jurisdicción oficial.

412

00:31:43,240 --> 00:31:46,120
Señor Shelby, son las 2:00 a. m.
Puede dejar esto para mañana.

413

00:31:46,200 --> 00:31:48,520
- Quédate a dormir.
- No.

414

00:31:52,600 --> 00:31:53,800
Los dejaré para que...

415

00:31:54,560 --> 00:31:55,640
Sí.

416

00:31:55,720 --> 00:31:56,560
Buenas noches.

417

00:32:10,800 --> 00:32:14,000
Esta noche me paré sobre un puente, Ada.

418

00:32:14,880 --> 00:32:16,280
Bajé la vista...

419

00:32:18,000 --> 00:32:19,520
...y Grace estaba ahí.

420

00:32:21,160 --> 00:32:22,440
Pero seguía viva.

421

00:32:22,520 --> 00:32:23,840
Tom, ¿sigues tomando láudano?

422

00:32:23,920 --> 00:32:26,600
Y la puta barcaza se llamaba Enero.

423

00:32:28,840 --> 00:32:30,160
El barco de papá.

424

00:32:30,240 --> 00:32:32,640
El barco en el que nací.
Nunca nos bajamos.

425

00:32:33,360 --> 00:32:35,720
Nunca nos bajamos
y nunca lo haremos, carajo.

426

00:32:38,760 --> 00:32:41,160
El Dr. Brooke dijo que no fuiste

427

00:32:41,240 --> 00:32:42,920
- a tu cita, Tom.
- No.

428

00:32:43,880 --> 00:32:46,600
Sus libros no dicen nada
que le sirva a un hombre como yo.

429

00:32:46,800 --> 00:32:48,080

Hablan de culpa.

430

00:32:49,600 --> 00:32:51,560
¿Qué puta culpa?

431

00:32:51,640 --> 00:32:52,720
La barcaza negra.

432

00:32:52,800 --> 00:32:54,360
No. No es eso.

433

00:32:54,440 --> 00:32:55,280
No es eso.

434

00:32:55,360 --> 00:32:58,160
Él tenía razón. Mosley lo entendió. Dijo:

435

00:32:58,240 --> 00:33:01,760
"Tenemos prohibido prohibir".
Podemos hacer cualquier cosa.

436

00:33:01,840 --> 00:33:03,360
Nada puede detenernos.

437

00:33:04,240 --> 00:33:07,120
Pero hay una parte de mí que no conozco...

438

00:33:09,240 --> 00:33:10,840
...y en la que me sigo encontrando.

439

00:33:12,840 --> 00:33:15,000
Y solo Enero puede alejarme de eso.

440

00:33:18,360 --> 00:33:20,760
¿Volverás al médico, Tom?

441
00:33:25,080 --> 00:33:28,880
Al menos deshazte del opio.
Es lo que causa las alucinaciones.

442
00:33:28,960 --> 00:33:30,840
Tíralo.

443
00:33:30,920 --> 00:33:32,280
Es una tentación para ti.

444
00:33:34,000 --> 00:33:35,520
¿Cuánto te queda?

445
00:33:36,440 --> 00:33:37,720
Siete toneladas.

446
00:33:38,760 --> 00:33:40,560
- ¿Siete toneladas?
- Sí.

447
00:33:46,560 --> 00:33:48,120
No quiero que se acabe, Ada.

448
00:34:00,240 --> 00:34:01,480
Hazme un favor.

449
00:34:04,400 --> 00:34:05,880
Cuando nazca tu hijo...

450
00:34:07,760 --> 00:34:08,880
...aléjalo de mí.

451
00:34:24,760 --> 00:34:26,080
¿Un puto ballet?

452

00:34:27,360 --> 00:34:28,880
Quiere impresionar a alguien.

453
00:34:29,560 --> 00:34:30,880
¿Y estoy invitado?

454
00:34:31,480 --> 00:34:32,400
Gina y tú.

455
00:34:34,280 --> 00:34:35,240
¿Por qué?

456
00:34:37,040 --> 00:34:38,600
Porque quiere darte la oportunidad

457
00:34:39,320 --> 00:34:40,720
de volver como corresponde.

458
00:34:47,360 --> 00:34:49,880
COMPAÑÍA DE TRANSPORTE SHELBY
15 DE NOVIEMBRE

459
00:34:52,240 --> 00:34:54,000
- ¿Transporte de carbón?
- Sí.

460
00:34:54,640 --> 00:34:58,640
Tommy quiere que reabras los libros
y seas director ejecutivo.

461
00:34:59,720 --> 00:35:01,680
¿Así que volví de Detroit

462
00:35:02,240 --> 00:35:03,560
para ser carbonero?

463

00:35:04,840 --> 00:35:07,760
La primera entrega irá a San Francisco.

464
00:35:09,000 --> 00:35:10,120
Pero si funciona,

465
00:35:10,960 --> 00:35:13,760
Tommy cree que puede encontrarte
una distribución aquí.

466
00:35:16,120 --> 00:35:17,320
Y este...

467
00:35:17,960 --> 00:35:18,960
...carbón...

468
00:35:20,120 --> 00:35:21,840
- ¿Es cocaína?
- No.

469
00:35:23,200 --> 00:35:24,480
Heroína.

470
00:35:27,280 --> 00:35:28,480
Carajo.

471
00:35:31,520 --> 00:35:33,240
Es tu oportunidad, Michael.

472
00:35:34,680 --> 00:35:36,120
Hay más dinero en esto

473
00:35:36,680 --> 00:35:40,800
que en cualquier otra parte
de nuestros negocios combinados.

474

00:35:54,560 --> 00:35:56,840
Tommy sabe
lo que el opio le hace a la gente.

475
00:35:56,920 --> 00:35:59,160
Tommy sabe
lo que el whisky le hace a la gente.

476
00:35:59,640 --> 00:36:01,560
Obtuvo la Orden del Imperio Británico
por venderlo.

477
00:36:05,240 --> 00:36:06,640
Hablaré con Gina.

478
00:36:08,760 --> 00:36:09,600
¿Qué cosa?

479
00:36:10,560 --> 00:36:12,120
Le consultaré a mi esposa.

480
00:36:14,000 --> 00:36:16,040
Tu padre manejó este negocio un tiempo.

481
00:36:16,720 --> 00:36:17,960
En 1901.

482
00:36:18,640 --> 00:36:21,520
Y despachaba carbón de verdad.
Solo carbón.

483
00:36:22,280 --> 00:36:25,640
Sus uñas, sus párpados

484
00:36:25,720 --> 00:36:28,160
y sus orejas estaban manchadas de negro.

485

00:36:28,720 --> 00:36:30,800
Los comerciantes le ofrecían un precio

486

00:36:31,360 --> 00:36:34,280
y solo pagaban la mitad,
porque podían hacerlo.

487

00:36:35,160 --> 00:36:37,280
Eso estaba mal, Michael.

488

00:37:01,240 --> 00:37:02,840
Frótate esto en las manos...

489

00:37:04,480 --> 00:37:06,160
...que se te impregne en la piel...

490

00:37:07,400 --> 00:37:11,080
...y veamos si Gina deja que la toques.

491

00:37:19,000 --> 00:37:23,120
Creo que la heroína es más de su agrado.

492

00:37:25,280 --> 00:37:28,600
En especial, cuando le digas
cuánto dinero vas a ganar.

493

00:37:50,080 --> 00:37:52,720
Ahora que haremos negocios juntos,
debo preguntar

494

00:37:52,800 --> 00:37:56,000
en qué cree, señor Shelby.

495

00:37:56,080 --> 00:37:57,320
No tengo religión.

496

00:37:58,640 --> 00:38:00,240
Algunas noches, desearía tenerla.

497

00:38:01,160 --> 00:38:02,240
¿Es pariente suyo?

498

00:38:03,360 --> 00:38:04,280
Sí.

499

00:38:05,760 --> 00:38:07,200
¿Y el tipo común?

500

00:38:08,400 --> 00:38:10,920
Es menos común de lo que cree.

501

00:38:12,760 --> 00:38:14,080
¿Confía en ellos?

502

00:38:20,200 --> 00:38:22,040
Claro. Me llevo un barco lleno.

503

00:38:23,120 --> 00:38:24,360
Bueno...

504

00:38:24,440 --> 00:38:27,960
Empezaremos con diez bolsas,
así prueba el mercado.

505

00:38:28,480 --> 00:38:29,920
Luego serán barcos llenos.

506

00:38:30,600 --> 00:38:32,360
Pago en efectivo al momento de cargar.

507

00:38:33,160 --> 00:38:34,520

Diez mil libras.

508

00:38:35,760 --> 00:38:38,000
Por esa cantidad,
tendré que darle un cheque.

509

00:38:38,280 --> 00:38:39,400
No acepto cheques.

510

00:38:43,200 --> 00:38:44,400
Será un cheque.

511

00:38:48,360 --> 00:38:50,080
Aceptaré un cheque garantizado

512

00:38:50,160 --> 00:38:52,680
por nuestro amigo en común
en Londres, el señor Mosley.

513

00:39:05,960 --> 00:39:08,000
¿Quién habría creído que haría negocios

514

00:39:08,080 --> 00:39:11,480
con un gitano católico de mala muerte?

515

00:39:13,440 --> 00:39:15,520
Sí. ¿Quién lo habría pensado, Charlie?

516

00:39:16,920 --> 00:39:18,280
¿Quién lo habría pensado?

517

00:39:19,000 --> 00:39:20,200
Pero usted es bueno.

518

00:39:20,840 --> 00:39:23,800
Solo hasta que no lo soy.

519

00:39:25,320 --> 00:39:26,720

Y entonces, prepárese.

520

00:39:28,920 --> 00:39:31,160

Entrega en siete días.

521

00:39:33,520 --> 00:39:34,800

Cheque garantizado.

522

00:39:34,880 --> 00:39:38,200

¿Sus amigos chinos no esperan
que las siete toneladas de Londres

523

00:39:38,280 --> 00:39:40,560

sean siete toneladas
al llegar a Liverpool?

524

00:39:41,160 --> 00:39:42,920

Déjeme eso a mí, señor McCavern.

525

00:39:43,560 --> 00:39:45,960

¿Osa estafar a los chinos?

526

00:39:49,720 --> 00:39:52,320

¿Desea morir, señor Shelby?

527

00:40:11,080 --> 00:40:13,760

Una noche con una tribu de gitanos.

528

00:40:16,840 --> 00:40:19,520

Cuando hayas desempacado,
tendrás una mujer para ti.

529

00:40:20,840 --> 00:40:22,400

El señor Shelby es socialista

530

00:40:22,480 --> 00:40:25,040
y cree en la igualdad
de todas las clases sociales.

531

00:40:35,920 --> 00:40:37,280
Según la invitación,

532

00:40:38,160 --> 00:40:39,840
habrá un intermedio a las 9:00.

533

00:40:39,920 --> 00:40:41,840
Di que estás cansada y nos iremos.

534

00:40:43,360 --> 00:40:44,360
Bueno,

535

00:40:44,840 --> 00:40:46,840
si ves a un duque, preséntame.

536

00:40:47,600 --> 00:40:49,280
Dios mío, al fin.

537

00:40:49,880 --> 00:40:51,640
Algo que te gusta de Inglaterra.

538

00:40:54,560 --> 00:40:55,600
Gina,

539

00:40:56,280 --> 00:40:57,520
me han ofrecido...

540

00:41:00,160 --> 00:41:01,600
...volver a la empresa.

541

00:41:02,440 --> 00:41:03,680
Michael,

542

00:41:03,760 --> 00:41:06,680
acordamos que el bebé nacería
en Nueva York, ¿recuerdas?

543

00:41:06,760 --> 00:41:08,120
Es un trabajo en transporte.

544

00:41:09,120 --> 00:41:10,760
Entrega. Transporte.

545

00:41:12,960 --> 00:41:14,080
Opio.

546

00:41:18,240 --> 00:41:20,520
- Tommy tiene contacto...
- Tommy.

547

00:41:22,040 --> 00:41:23,280
Tommy tiene contacto

548

00:41:23,360 --> 00:41:26,520
con proveedores chinos
con plantaciones en Afganistán.

549

00:41:27,880 --> 00:41:28,880
Máxima pureza.

550

00:41:30,800 --> 00:41:32,280
Recibiremos las entregas

551

00:41:32,760 --> 00:41:34,360
y las enviaremos a toda Europa.

552

00:41:35,840 --> 00:41:37,200
¿Hablas de heroína?

553

00:41:38,720 --> 00:41:39,680
Sí.

554

00:41:42,680 --> 00:41:44,200
¿Y cuánto ganarás?

555

00:41:45,920 --> 00:41:47,440
Según un cálculo conservador,

556

00:41:47,520 --> 00:41:50,760
tres embarques por año
de Shanghái de siete toneladas cada uno,

557

00:41:51,440 --> 00:41:54,920
representan aproximadamente
un millón de libras al año.

558

00:41:57,120 --> 00:41:58,360
La empresa hará tres.

559

00:42:02,600 --> 00:42:04,720
Podríamos ir a Nueva York cuando queramos.

560

00:42:06,040 --> 00:42:07,680
En nuestro propio avión.

561

00:42:11,280 --> 00:42:13,160
- Pero siempre tendremos que volver.
- Sí.

562

00:42:14,400 --> 00:42:16,480
Por un millón de libras al año,
lo haremos.

563

00:42:19,240 --> 00:42:21,080
¿Qué pasa si te atrapan?

564

00:42:22,040 --> 00:42:23,360
Tommy tiene amigos.

565

00:42:25,000 --> 00:42:27,920
Si detienen un cargamento,
colgarán a los chinos.

566

00:42:31,040 --> 00:42:32,160
Piénsalo, Gina.

567

00:42:34,240 --> 00:42:36,160
Cuando nos mudemos a nuestra casa,

568

00:42:37,160 --> 00:42:39,280
nuestra sala de invitados

569

00:42:39,360 --> 00:42:41,160
será del doble de tamaño que esta.

570

00:42:45,080 --> 00:42:46,320
¿En serio?

571

00:42:49,400 --> 00:42:51,000
Según las revistas,

572

00:42:51,600 --> 00:42:54,880
en la década del treinta
solo habrá rayas y simplicidad.

573

00:42:56,520 --> 00:42:57,800
El art déco murió.

574

00:43:00,960 --> 00:43:04,120
Podremos recibir a duques y duquesas.

575
00:43:05,760 --> 00:43:07,120
Y tal vez,

576
00:43:07,600 --> 00:43:09,120
una o dos princesas.

577
00:43:11,280 --> 00:43:13,520
Y el cuadro en la pared será de ti.

578
00:43:15,320 --> 00:43:17,360
Si Tommy Shelby muere,

579
00:43:18,360 --> 00:43:20,960
Michael Gray contratará el ballet.

580
00:43:23,360 --> 00:43:24,680
¿Dónde estará Tommy?

581
00:43:26,720 --> 00:43:28,200
Donde más desea estar.

582
00:43:34,240 --> 00:43:35,320
Ahí tienes.

583
00:43:36,960 --> 00:43:38,040
Un lord.

584
00:43:38,840 --> 00:43:41,800
Creo que el señor Mosley es un baronet.

585
00:43:48,120 --> 00:43:49,920
¿Dónde carajo está Tommy?

586

00:44:05,720 --> 00:44:06,800
Tommy.

587

00:44:07,760 --> 00:44:10,560
Mi casa. Mi esposa.

588

00:44:12,080 --> 00:44:13,240
Que esperen.

589

00:44:17,680 --> 00:44:18,880
Sir Oswald.

590

00:44:21,320 --> 00:44:23,240
¿No me anunciarán?

591

00:44:24,160 --> 00:44:28,720
El señor Shelby me pidió que le dijera
que está ocupado con la comida

592

00:44:28,800 --> 00:44:30,720
y que vendrá pronto.

593

00:44:32,280 --> 00:44:35,160
Mientras espera,

594

00:44:35,240 --> 00:44:38,160
tenemos opio, cocaína y brandy.

595

00:44:39,920 --> 00:44:42,880
No consumo opio ni cocaína.

596

00:44:43,440 --> 00:44:45,920
Y el brandy se toma
después de cenar, no antes.

597

00:44:47,720 --> 00:44:50,640
También tengo una lista de opciones
para el final de la velada.

598
00:44:51,560 --> 00:44:55,280
Notará que las criadas
usan etiquetas con nombres.

599
00:44:56,080 --> 00:44:57,760
Las contratamos especialmente.

600
00:44:58,960 --> 00:45:01,080
Para los caballeros
que pasen la noche aquí,

601
00:45:01,920 --> 00:45:03,800
todas están disponibles,

602
00:45:04,600 --> 00:45:06,080
salvo las bailarinas.

603
00:45:09,000 --> 00:45:11,120
¿Puedo preguntar quién es usted?

604
00:45:12,680 --> 00:45:15,760
Soy una reina gitana.

605
00:45:16,760 --> 00:45:19,480
Y tampoco estoy disponible.

606
00:45:28,760 --> 00:45:29,760
Lizzie,

607
00:45:30,280 --> 00:45:32,440
hay algo que no te dije sobre esta noche.

608

00:45:33,760 --> 00:45:35,120
Algo sobre nuestro invitado.

609
00:45:36,080 --> 00:45:37,200
Mosley.

610
00:45:39,480 --> 00:45:42,560
Es posible que lo conozcas de antes.

611
00:45:43,680 --> 00:45:44,600
¿Antes de qué?

612
00:45:46,800 --> 00:45:48,400
Antes de convertirte en quien eres.

613
00:45:51,600 --> 00:45:53,040
¿Lo recordarías?

614
00:45:54,640 --> 00:45:56,040
¿Él te recordará?

615
00:45:58,360 --> 00:46:01,040
Solo recuerdo
que bebía demasiada champaña.

616
00:46:01,640 --> 00:46:03,120
Y que no aceptaba efectivo.

617
00:46:06,280 --> 00:46:07,560
Lizzie.

618
00:46:10,720 --> 00:46:13,840
Hay una pila de cadáveres flotando.

619
00:46:15,360 --> 00:46:16,520
Déjalos ir, Lizzie.

620

00:46:18,680 --> 00:46:19,680
Déjalos ir.

621

00:46:23,520 --> 00:46:25,400
Por eso me trajiste aquí.

622

00:46:25,960 --> 00:46:27,360
Para reclamar lo que es tuyo.

623

00:46:29,240 --> 00:46:30,080
Sí.

624

00:46:34,120 --> 00:46:36,240
Supongo que es un comienzo.

625

00:46:38,280 --> 00:46:40,400
Si te pone una mano encima,

626

00:46:41,280 --> 00:46:43,800
será carne para Johnny Doggs.

627

00:46:48,720 --> 00:46:50,560
Cuando llegué, usted estaba ocupado.

628

00:46:58,560 --> 00:47:00,640
En la sociedad,
se debe recibir al invitado.

629

00:47:00,720 --> 00:47:02,560
No se deja dando vueltas

630

00:47:03,520 --> 00:47:05,520
como un puto perro.

631

00:47:06,800 --> 00:47:09,200
Antes de ir con los demás,
tenemos algo que resolver.

632

00:47:09,960 --> 00:47:10,960
Necesito una firma.

633

00:47:11,840 --> 00:47:14,720
Su brandy antes de la cena me divierte,

634

00:47:14,800 --> 00:47:16,760
pero ninguna de las criadas me interesa.

635

00:47:17,520 --> 00:47:19,640
Y aborrezco el consumo de drogas.

636

00:47:21,520 --> 00:47:23,720
Sus estrategias son muy transparentes.

637

00:47:25,080 --> 00:47:28,200
Hice negocios con Jimmy McCavern,

638

00:47:28,280 --> 00:47:30,120
su socio en el norte.

639

00:47:30,760 --> 00:47:32,640
No tengo idea de qué habla.

640

00:47:32,720 --> 00:47:35,120
No confío en él,
quiere pagar con un cheque.

641

00:47:35,680 --> 00:47:38,560
Necesito su firma
como garante de la operación,

642

00:47:38,640 --> 00:47:40,800
por si el cheque no tiene fondos.

643

00:47:40,880 --> 00:47:42,560
La suma es diez mil libras.

644

00:47:42,640 --> 00:47:45,000
¿Y qué le comprará?

645

00:47:45,080 --> 00:47:48,120
Mi antigua destilería de ginebra.
Compraré una nueva.

646

00:47:53,880 --> 00:47:58,000
No solo hicieron una tregua,
sino que además hacen negocios.

647

00:47:58,640 --> 00:48:00,960
Sí. Pero no confío en sus cheques.

648

00:48:03,720 --> 00:48:05,880
Si firmo un cheque
como garante de este hombre,

649

00:48:05,960 --> 00:48:08,520
servirá como prueba de mi vínculo con él.

650

00:48:08,600 --> 00:48:11,200
Algo que después podría usar en mi contra.

651

00:48:13,280 --> 00:48:14,760
¿Por qué querría hacerlo?

652

00:48:32,040 --> 00:48:34,080
Quería conocer mis debilidades.

653

00:48:36,240 --> 00:48:38,360
Sabe que no es la cocaína

654

00:48:39,360 --> 00:48:41,120
ni las criadas.

655

00:48:50,680 --> 00:48:53,160
Pero ahora sabrá que mi debilidad

656

00:48:53,840 --> 00:48:56,440
es mi tendencia a confiar en la gente.
¿Tiene una pluma?

657

00:49:12,800 --> 00:49:13,960
Señor Shelby,

658

00:49:16,320 --> 00:49:19,280
sé que no recibió educación,
pero acabo de darme cuenta:

659

00:49:19,360 --> 00:49:22,640
usted es el equilibrio perfecto
entre los dioses Dionisio y Apolo.

660

00:49:23,240 --> 00:49:27,600
Ira irracional controlada
por la razón y la introspección.

661

00:49:30,360 --> 00:49:32,560
¿Conoce la obra de Friedrich Nietzsche?

662

00:49:33,520 --> 00:49:35,000
- No.
- ¿La de Freud?

663

00:49:35,760 --> 00:49:36,800
Sí.

664

00:49:43,440 --> 00:49:44,560
Aquí tiene.

665

00:49:45,480 --> 00:49:47,040
Su garantía de confianza.

666

00:49:49,040 --> 00:49:52,080
¿Ahora puede presentarme
a su maravillosa esposa?

667

00:49:56,960 --> 00:49:58,480
¿Lo sabías?

668

00:49:58,960 --> 00:49:59,800
¿Qué?

669

00:50:00,840 --> 00:50:02,200
¿Que el invitado especial

670

00:50:02,280 --> 00:50:04,520
tal vez se acostó contigo
cuando eras anfitriona?

671

00:50:05,600 --> 00:50:06,600
Sí.

672

00:50:08,200 --> 00:50:11,040
Lizzie, si tenemos que tachar
de la lista de invitados

673

00:50:11,120 --> 00:50:13,240
- a cada hombre de Birmingham que...
- Carajo.

674

00:50:15,920 --> 00:50:18,680

- ¿Sí o no?
- Sí. Mierda.

675
00:50:23,120 --> 00:50:26,360
Sir Oswald,
le presento a mi esposa, Elizabeth.

676
00:50:26,440 --> 00:50:28,600
Lizzie, sir Oswald Mosley.

677
00:50:30,880 --> 00:50:34,800
Como parece que todos sabemos,
y como está permitido,

678
00:50:35,520 --> 00:50:39,240
seguro que al señor Shelby,
dada nuestra relación sincera,

679
00:50:39,320 --> 00:50:40,520
no le molestará que diga

680
00:50:40,960 --> 00:50:43,480
que fue una buena inversión
en una noche y en champaña.

681
00:50:45,760 --> 00:50:48,680
De hecho, fue una noche desperdiciada.

682
00:50:50,520 --> 00:50:52,680
Por la champaña
y por el brandy que me compró.

683
00:50:52,760 --> 00:50:56,360
Según recuerdo, el alcohol
lo hizo dormirse rápido.

684
00:50:57,200 --> 00:50:59,280

Damas y caballeros,

685

00:50:59,920 --> 00:51:02,280
está por empezar el espectáculo.

686

00:51:06,520 --> 00:51:07,800
Señor Mosley,

687

00:51:08,560 --> 00:51:10,320
hagamos un brindis.

688

00:51:11,640 --> 00:51:13,040
Por el fin de nuestro acuerdo.

689

00:51:13,600 --> 00:51:15,360
Y por el comienzo de algo más.

690

00:51:16,760 --> 00:51:18,080
Feliz cumpleaños, Lizzie.

691

00:51:22,320 --> 00:51:23,320
Por aquí.

692

00:52:51,680 --> 00:52:54,200
Polly Gray, reina gitana,

693

00:52:54,880 --> 00:52:56,360
¿te casarías conmigo,

694

00:52:57,120 --> 00:52:59,240
un pobre hombre común que te ama?

695

00:53:56,160 --> 00:53:57,280
Cojamos...

696

00:53:58,560 --> 00:54:00,000
...antes de que muera el cisne.

697

00:54:30,920 --> 00:54:32,840
Supe que había un evento familiar.

698

00:54:38,000 --> 00:54:39,560
Lo siento, Linda.

699

00:54:40,600 --> 00:54:42,360
El animal dentro de mí

700

00:54:43,160 --> 00:54:45,240
escapa y no puedo detenerlo.

701

00:54:47,680 --> 00:54:49,000
Carajo, Linda.

702

00:54:49,840 --> 00:54:50,840
Sin ti, yo...

703

00:54:51,680 --> 00:54:52,880
Entra, por favor.

704

00:54:54,880 --> 00:54:56,680
Se llamaba Frederick.

705

00:54:57,240 --> 00:54:59,120
Lo único que hicimos fue hablar, Arthur.

706

00:54:59,200 --> 00:55:00,480
Él me escuchó.

707

00:55:02,200 --> 00:55:04,200
Y ahora no tiene rostro.

708

00:55:12,760 --> 00:55:15,720

Es tan horrible por fuera
como tú lo eres por dentro.

709

00:55:24,600 --> 00:55:26,560

Que los Peaky Blinders se pudran...

710

00:55:27,760 --> 00:55:29,200

...en el puto infierno.

711

00:55:40,800 --> 00:55:41,880

Arthur.

712

00:56:54,240 --> 00:56:56,240

Subtítulos: Daniela Costa

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.